



· 世界经典名著阅读大文库 ·
轻松阅读 · 畅享收获

木偶奇遇记

(意)科罗迪 / 著 李丽芬 / 译

The Adventures of Pinocchio



北京文艺出版社

「雙子座」與「巨蟹座」的
愛情、友誼、家庭

木偶奇遇記

葛蘭蒂諾·羅 文庫版

THE PUPPET SHOW

THE PUPPET SHOW
THE PUPPET SHOW



木偶奇遇记



· 世界经典名著阅读大文库 ·
轻松阅读 · 畅享收获

(意)科罗迪 / 著 李丽芬 / 译

The Adventures of Pinocchio



北京文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

木偶奇遇记 / (意) 科罗迪 (Calloodi, C.) 著; 李丽芬译. — 2版. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 2
ISBN 978-7-5378-3461-2

I. ①木… II. ①科… ②李… III. ①童话—意大利—近代 IV. ①I546.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第258459号

书 名 木偶奇遇记

编 译 李丽芬
责任编辑 孙 茜
特约编辑 崔 璨
策划出版 徐现江
封面设计 宋双成

出版发行 北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路57号
邮 编 030012
电 话 18911770988 18911770989 (发行中心)
0351-5628688 (总编办公室)
网 址 <http://www.bywy.com>
E-mail bywycbs@163.com bywycbs@126.com
印刷装订 三河市南阳印刷有限公司

开 本 700×960 1/16
总 字 数 119千字
印 张 9
版 次 2011年2月第2版
印 次 2011年2月北京第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3461-2
定 价 9.00元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换

目 录

第 一 章	001
第 二 章	004
第 三 章	007
第 四 章	011
第 五 章	014
第 六 章	017
第 七 章	019
第 八 章	022
第 九 章	025
第 十 章	028
第 十 一 章	031
第 十 二 章	034
第 十 三 章	038
第 十 四 章	041
第 十 五 章	044
第 十 六 章	047

第十七章·····	050
第十八章·····	055
第十九章·····	059
第二十章·····	062
第二十一章·····	065
第二十二章·····	068
第二十三章·····	071
第二十四章·····	076
第二十五章·····	081
第二十六章·····	084
第二十七章·····	087
第二十八章·····	092
第二十九章·····	096
第三十章·····	102
第三十一章·····	107
第三十二章·····	112
第三十三章·····	117
第三十四章·····	123
第三十五章·····	129
第三十六章·····	134



■ · 第一章

木匠樱桃师傅发现了一段像孩子一样会哭会笑的木头。

很多年很多年以前，有……

“有一个国王！”我的小读者们马上会接着说。

不，孩子们，你们猜错了。很多年很多年以前，有一段木头。

那不是一段珍贵的木头，而是一段冬天人们扔在炉子和壁炉里生火取暖的那种普普通通的木头。

我不知道这件事是怎么发生的，只知道有一天这段木头躺在一个名叫安东尼师傅的老木匠的铺子里，因为这个老木匠的鼻尖总是像一颗熟透了的樱桃一样又红又亮，所以大家都管他叫樱桃师傅。

一看到这段木头，樱桃师傅感到很高兴，他满意地搓着手轻声嘟哝着说：“这段木头来得正好，我可以用它来做一张桌子的腿。”

说干就干；樱桃师傅马上抓起一把锋利的斧子，准备把这段木头刨皮加工。可是就在他举起斧

子要劈下去时，他的胳膊却悬在半空中停住了，因为他听到有一个很轻的声音在向他恳求：

“别劈得这样狠！”

你们倒是想想看，这位老实巴交的樱桃师傅这时有多么吃惊啊！

他那双惊恐的眼睛向屋子里四下张望，想看看那个轻微的声音是从哪儿发出的，可是他一个人也没有看到！他往长凳下面望望——没有人；往一个始终关着的大橱里望望——没有人；往他堆放刨花和木屑的筐子里望望——没有人；他还打开店门往街上扫了一眼——也没有人。那么到底是谁呢？

“我知道是怎么回事了。”他说，一面搔着戴在头上的假发笑着说，“那个轻微的声音是我的幻想，还是再开始工作吧。”

说着他又举起斧子，朝那段木头使劲地劈了下去。

“哎哟！哎哟！你把我弄痛了！”还是那个轻微的声音可怜巴巴地叫了起来。

这一次樱桃师傅完全被吓呆了，他被吓得眼睛也弹了出来，舌头一直拖到下巴上，就像水池喷口上的一个雕塑像。

等他回过神来恢复了讲话的能力时，他开始用因为害怕而发抖的声音结结巴巴地说：

“那个叫‘哎哟’的轻微的声音究竟是从哪儿来的呢？这儿可是一个人也没有啊！会不会是这段木头学会了像孩子一样哭泣和抱怨呢？我怎么能相信有这样的事呢？这段木头，在我面前的这段木头，就跟其他木头一样，可以扔在炉子里取暖，或者丢在火炉里煮一锅菜豆……那么……是不是有人躲在里面呢？如果真是这样，那就活该他倒霉！我，我要狠狠地教训他一顿！”

说到这儿，他用双手抓起那段可怜的木头，朝房间里的墙壁上狠狠地砸去。

随后他就侧耳倾听，听听有没有什么轻微的哀叫声。他等了两分钟——什么声音也没有；等了五分钟——什么声音也没有；等了十分钟——还是什么声音也没有！

“我知道是怎么回事了。”他一面抓了抓头上的假发，一面很勉强地笑了笑说，“那个叫‘哎哟’的轻微的声音，是我的幻想，还是再开始工作吧。”

因为他刚才已经吓坏了，这时候还心有余悸，所以他试着低声唱歌，为自己壮胆。

随后他放下斧子，拿起刨子，着手刨光这段木头。可是就在他一来一回推动他的刨子时，他又听到那个轻微的声音笑着说：

“停下！嘻嘻，你弄得我好痒啊！”

这下，樱桃师傅就像遭雷劈了一样倒了下去。当他重新睁开眼睛时，发现自己坐在地上。

他的脸似乎完全变了样，原来几乎总是红红的鼻尖也吓得发青了。



图1 · 第二章

2

樱桃师傅把这段木头送给他的朋友杰佩托。杰佩托用它做了一个会跳舞、会击剑、会翻空心筋斗的奇妙的木偶。

正在这时候，有人来敲他的门。

“请进！”木匠说，这时候他连站起来的力气也没有了。

走进铺子来的是什么人呢？是一个名叫杰佩托的生气勃勃的小老头；不过附近的孩子们在想惹他生气的时候，都叫他“玉米糊糊”，因为他头上戴的黄色假发的颜色跟玉米糊糊完全一样。

杰佩托是个火爆性子。谁要叫他“玉米糊糊”，可得小心！他马上会勃然大怒，再也没有办法使他平静下来了。

“您好，安东尼师傅。”杰佩托说，“您坐在地上干吗？”

“我在教蚂蚁认字呢。”

“祝您好运！”

“杰佩托，我的老伙计，是什么把您送到我这儿来的呀？”

“是我的两条腿呀！安东尼师傅，是这么回事，我是来请您帮忙的。”

“好呀，非常愿意为您效劳。”木匠用膝盖支在地上竖起身子说。

“今天早上我想到了一个主意。”

“请说吧，我听着。”

“我想自己动手做一个漂亮的木偶。不是一个普通的木偶，而是一个会跳舞、会击剑、会翻空钢筋斗的奇妙的木偶。我要带着他周游世界，换来我的面包和酒过日子。您看我这个主意怎么样？”

“太好啦，玉米糊糊！”那个轻微的声音叫道。始终不知道它是从哪儿发出来的。一听到有人叫他玉米糊糊，杰佩托顿时火冒三丈，脸红得像西红柿一样。他怒气冲冲地对着木匠说：“您为什么骂我？”

“谁骂您啦？”

“您刚才叫我玉米糊糊！……”

“不是我叫的。”

“难道是我自己叫的吗？我说是您叫的！”

“不是！”

“是的！”

“不是！”

“是的！”

他们两人的火气越来越大，从争吵发展到打架；他们两人扭在一起，又抓又捏，又打又咬。

打架终于结束了：安东尼师傅的手里抓着杰佩托的黄色假发，杰佩托的嘴里咬着木匠的花白的假发。

“把我的假发还我！”安东尼师傅叫道。

“那么您呢，您把我的还我，我们别吵了。”

两个小老头各自取回了自己的假发，握了握手，并发誓说要永远和好，至死不渝。

木匠为了表示他想重修旧好的愿望，说道：“杰佩托，我能为您做些什么呢？”

“我想要一点木头做我的木偶，您能给我吗？”

安东尼师傅听了很高兴，马上去把长凳上那段把他吓得半死不活

的木头取来。可是就在他把木头递给他的老朋友时，那段木头突然跳了一下，重重地在可怜的杰佩托的小腿骨上敲了一下。

“哎哟，安东尼师傅，您是这样送东西的吗？您差点把我的腿打断了！……”

“我向您保证不是我打的。”

“难道是我自己打的吗！……”

“这完全是那段木头……”

“我当然知道是那段木头，可是是您用这段木头打我的腿的呀！”

“我没有用它打您！”

“您说谎！”

“蠢驴！”

“玉米糊糊！”

“笨蛋！”

“玉米糊糊！”

“瘟猴子！”

“玉米糊糊！”

杰佩托听到别人连着三次叫他玉米糊糊，真是气疯了！他向木匠猛扑过去，两个人再次大打出手。

打架结束了：安东尼师傅的鼻子上又多了两处抓伤，杰佩托的坎肩上少了两颗纽扣；他们扯了个平手。于是他们再次握手，再次发誓说要永远和好，至死不渝。

随后杰佩托把他的宝贝木头挟在胳膊下面，向安东尼师傅道谢以后，一瘸一拐地回家去了。



■ · 第三章

杰佩托回到家里以后，马上开始做他的木偶；他替木偶起了个名字，叫皮诺乔；皮诺乔最初的一些恶作剧。

杰佩托住在底层的一个小房间里，只有从楼梯下一扇小窗射进来的一点儿亮光。家具也简单得不能再简单了：一把破椅子、一张破床和一只破旧的小桌子。在房间的深处，有一个生着火的壁炉，不过那火是用颜料画出来的；在炉火的旁边，还画着一只沸腾得正欢的锅子，锅子里喷出一阵阵的蒸汽，完全像是真的一样。

一回到家里，杰佩托马上便拿起工具，开始劈、刨、锯、凿，做起他的木偶来了。

“我要替他取个什么名字呢？”他心里在寻思，“我就叫他皮诺乔吧。这个名字会给他带来好运气的。我从前认识一个人，他的一家全叫皮诺乔：皮诺乔爸爸，皮诺乔妈妈，孩子们也都叫皮诺乔。他们的日子全过得不错，他们之中最有钱的一个是要

饭的。”

想出了名字以后，他便开始认真工作了。他先凿出头发，接着是面额，随后是眼睛。

眼睛凿出以后，他发现两只眼睛竟然会转动，并且还直勾勾地望着他；你们倒是想想看，他这时候有多么震惊！

杰佩托看到这两只木头眼睛盯着他在看，吓得差点儿晕过去；他气鼓鼓地喝道：“你这双可恶的木头眼睛，干吗老是盯着我？”

没有回答。

这时候，他又接下去凿鼻子；可是鼻子刚凿出来，它就开始往前长。它长啊，长啊，长啊……接连长了几分钟，就好像永远要长下去似的。

可怜的杰佩托拼命地把它削短，可是他越削，那只难看的鼻子长得越长。

鼻子凿好以后，他开始凿嘴巴。

嘴巴还没有凿完，却已经开始在嘲笑他了。

“别笑！”被激怒的杰佩托说，但是他像是在对牛弹琴一样，“别笑，听到没有！”他恶狠狠地喝道。

那张嘴不再笑了，可是从嘴里伸出了一条长而又长的舌头。

为了自己的工作着想，杰佩托装作没有看见，继续干活。凿完嘴巴以后，又凿了下巴、脖子、肩膀、肚子，再加上胳膊和两只手。

手刚刚完工，杰佩托便感到自己的假发被抓走了。他抬头一看，你们知道他看到了什么？他看到他的黄色假发被木偶抓在手里。“皮诺乔！快把我的假发还给我！”

可是皮诺乔非但没有还给他，反而把假发套在自己头上，一直蒙到脸上，几乎连气也透不出来。

面对这种带侮辱性的嘲弄动作，杰佩托变得有点前所未有的忧心忡忡；他转过身去对皮诺乔说：“你这个小坏蛋！你甚至还没有做完呢，便对你的父亲如此无礼！这可不好，我的孩子，这可不好！”

说着他揩了揩眼泪。

不过他总还得做木偶的腿和脚。

腿脚装好以后，他的鼻尖上就挨了一脚。

“我这真是自作自受！”他心中在寻思，“这种事应该预先想到的，



现在已经太晚了！”

他托着木偶的胳肢窝，把他放到房间里的地板上，教他走路。

这时候皮诺乔的两条腿是僵硬的，不知如何挪动；所以杰佩托搀着他的手，教他怎样把一只脚伸到另一只脚的前面去。

皮诺乔的腿逐渐灵活了，他开始独自走路，在房间里奔来跑去；突然，他跑出门外，跳到街上逃走了。

可怜的杰佩托马上追出去，可是怎么也追不上他，因为这个淘气的皮诺乔像一只野兔子似的又跑又跳，他的木脚敲在铺路石上发出的“噎、噎、噎”的声音，跟二十个穿着木底鞋的农民在街上走过时不相上下。

“抓住他！抓住他！”杰佩托大声叫道。可是街上的行人看到一个木偶像一匹赛马似的奔跑着，都惊得目瞪口呆地站住了；他们那个笑啊，笑啊，笑啊，笑得简直叫人无法形容。

最后，碰巧来了一个枪骑兵，他听到了这阵喧闹声，以为有一只小马驹从它主人手里逃脱了，便勇敢地站到路中央，两腿分开，决心要把小马驹拦住，以免闯出更大的祸。

皮诺乔从很远的地方看到枪骑兵把整条街都挡住了，便想趁他不备，突如其来地从他胯下冲过去；可是他没有成功。

枪骑兵一伸手便把他抓住了，当然是抓住他的鼻子——这是一只长得失去了比例的鼻子，就好像是专门做了让枪骑兵抓的——并把他交还到杰佩托的手里。杰佩托马上想抓住他的耳朵教训他，可是使他感到吃惊的是他却找不到木偶的耳朵；你们知道是为什么吗？因为在他匆匆忙忙地制作木偶时，他忘记了替木偶配上一对耳朵。

于是杰佩托抓着木偶的脖子拖着他回家，一面摇晃着脑袋吓唬他说：“我们马上回家，到了家里我再跟你算账，我可不是跟你说着玩的。”

一听到他这样说，皮诺乔干脆躺倒在地上赖着不走了。慢慢地便有一些喜欢看热闹的人和游手好闲的人三三两两地围了过来，每个人都发表了自己的看法。

“可怜的木偶，”其中有几个人说，“他不想回家是有原因的，谁知道这个凶狠的杰佩托会怎样打他呢！……”

另外几个不怀好意的人阴险地说：“杰佩托看上去像个好人，可

是对孩子却是一个真正的暴君！如果让这个可怜的小木偶落在他手里，很可能被他砸成碎片呢！……”

总之，他们讲了许多诸如此类的话，使枪骑兵听得居然把皮诺乔放了，反而把不幸的杰佩托带走，送往监狱。杰佩托一下子不知道如何为自己辩护，只是放声大哭起来。在去监狱的路上，他一面呜咽抽泣，一面结结巴巴地说：“这个坏小子！为了把他做成一个听话的小木偶，我花了多少心血啊！不过这也是我自找的！任何事情都应该事先考虑周到，以免后悔！……”

后来发生的事情确实是奇怪得没法让人相信，我将在以后的章节里讲给你们听。



第四章

皮诺乔遇到一只会讲话的蟋蟀。从这个故事里可以看到，坏孩子不愿接受比他们懂事的人的劝告来改正自己的错误。

孩子们，我现在要告诉你们，就在完全无辜的可怜的杰佩托被带到监狱里去时，这个被枪骑兵释放了的小捣蛋皮诺乔撒腿就跑掉了。为了尽早回家，他不走大路，而是在田野中间拼命地跑；他跳过高高的田埂和荆棘树篱，越过水沟，就像一只被猎人们追赶的小山羊或者小野兔。

到家以后，他看见大门半掩着，便推开门走了进去，马上把门闩插上，随后跌坐在地上，宽慰地舒了一口长气。

可是，他感到轻松的时间并不太长，因为他听到屋里有声音：

“嚯—嚯—嚯！”

“谁在叫我？”皮诺乔吓了一跳，问道。

“是我！”